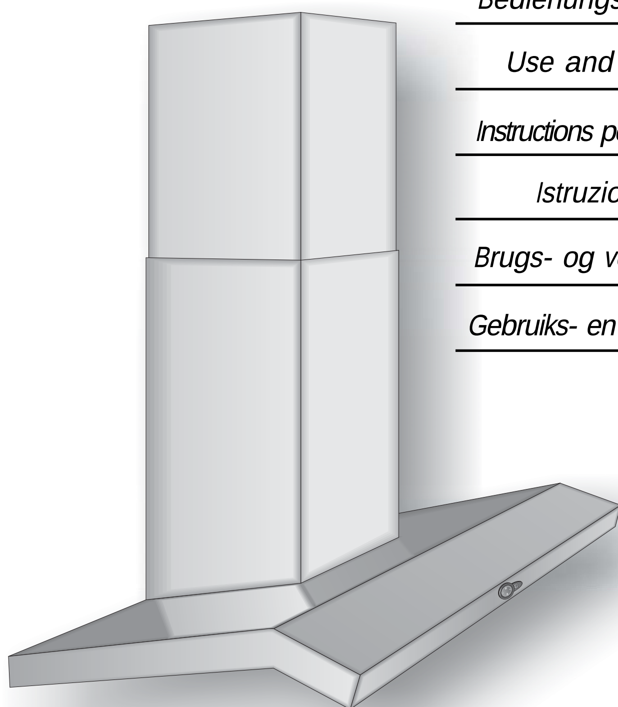


AIR+ | METAL+ | WESCO

WH Volare



Bedienungs- und Wartungsanleitung

Use and maintenance instructions

Instructions pour l'utilisation et manutention

Istruzioni d'uso e manutenzione

Brugs- og vedligeholdelses vejledning

Gebruiks- en onderhoudsaanwijzigingen



AK 10 W

Deutsch

INHALT

Erste Ausgabe: 06/2003

English

INDEX

First Edition: 06/2003

Français

INDEX

Première Edition: 06/2003

INDICE

Prima Edizione: 06/2003

INDHOLDSFORTEG-NELSE

Første udgivelse: 06/2003

INHOUD

Eerste editie: 06/2003

1 - BEDIENUNGSANLEITUNG

1.1 - ELEKTRONISCHES STEUERPULT

Bedienfunktionen vom Typ Joy-tick
A - Einschalten
B - Verringerung der Geschwindigkeit
C - Display
D - Erhöhung der Geschwindigkeit
Gedrückt halten in der 3. Saugstärke: "Intensiv mit verzögertem Ausschalten".
E - Ausschalten des Tastenlichts.
2-3 Sekunden lang mittig gedrückt halten, das blaue Licht schaltet sich aus.
F - Beleuchtung ON/OFF

1 - USE INSTRUCTIONS

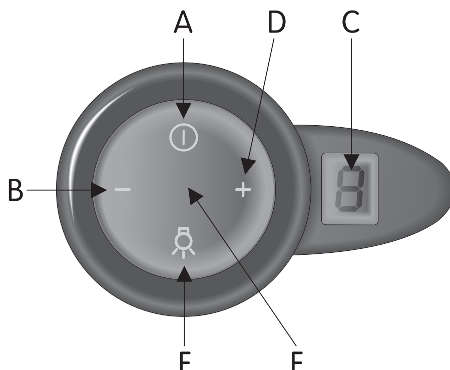
1.1 - ELECTRONIC CONTROL PANEL

Joy-stick type command functions
A - turning on
B - the speed diminishes
C - display
D - the speed increases
Holding the 3rd speed pressed: "intensive with delayed turning off".
E - Turning off key light.
Holding pressed centrally for 2/3 seconds, the blue light will turn off.
F - ON/OFF lighting

1 - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1.1 - TABLEAU DE COMMANDES ÉLECTRONIQUES

Fonctions de commande du type Joy-tick
A - allumage
B - diminue la vitesse
C - écran
D - augmente la vitesse
En appuyant à la 3a vitesse: "intense avec extinction à retardement".
E - extinction lumière touche
En appuyant centralement pendant 2/3 secondes la lumière bleue s'éteint.
F - ON/OFF illumination



Filtersättigung:
Die Abzugshaube verfügt über eine elektronische Steuerung zur Anzeige der Sättigung der Fettfilter aus Aluminium.

- nach 40 Betriebsstunden erscheint auf dem Display der Buchstabe "F". Dies bedeutet, daß die Fettfilter aus Aluminium gereinigt werden müssen.

Zum Rücksetzen der Anzeige zur Filtersättigung: bei ausgeschalteter Abzugshaube die Taste "E" für 5 s betätigen.

Saturated filters:

The hood is provided with an electronic control that indicates when the aluminium anti-grease filters.

- After 40 hours of operation, letter "F" will appear on the display. This indicates that the aluminium anti-grease filters must be cleaned.

In order to reset the filter saturated indications: while the hood is off, press pushbutton "E" for 5 seconds.

Saturation filtres :
La hotte dispose d'une commande électronique qui indique la saturation des filtres anti-graisses en aluminium.

- Après 40 heures de fonctionnement, la lettre "F" apparaît sur l'écran. Cela signifie que l'on doit laver les filtres anti-graisses.

Pour resetter l'indication de la saturation des filtres procéder la façon suivante: quand la hotte est éteinte, presser la touche "E" pendant 5 secondes.

1 - ISTRUZIONI PER L'USO

1.1 - QUADRO COMANDI ELETTRONICI

Funzioni del comando tipo Joy-tick

A - accensione
B - diminuisce la velocità
C - display
D - aumenta la velocità
Tenendo premuto alla 3ª velocità "intensiva con spegnimento ritardato".
E - spegnimento luce tasto
Tenendo premuto centralmente per 2/3 secondi la luce blu si spegnerà.
F - ON/OFF illuminazione

Saturazione filtri :

La cappa dispone di un comando elettronico che indica la saturazione dei filtri antigrasso in alluminio.

- Dopo 40 ore di funzionamento, appare sul display la lettera “F”. Questo significa che i filtri antigrasso in alluminio devono essere lavati.

Per resettare l’indicazione della saturazione dei filtri : a cappa spenta, premere per 5 secondi il tasto “E”.

1 - BRUGSVEJLEDNING

1.1 - ELEKTRONISK STYRINGSTAVLE

Funktion af Joystick-betjeningen

A - tænding
B - sænker hastigheden
C - display
D - hæver hastigheden
Nedtrykket på 3. hastighed: “intensiv med forsinket slukning”.
E - Tast til slukning af lys.
Det blå lys slukkes, når tasten holdes nedtrykket i midten i 2/3 sekunder.
F - ON/OFF belysning

Ved mætningen af filtrene :

Kappen disponerer over en elektronisk styring, som angiver mætningen af affedtningsfiltret i aluminium.

- Efter 40 timers funktion, dukker bogstavet “F” op på displayet. Det betyder, at affedtningsfiltrene i aluminium bør vaskes.

Ved genaktivering af mætningsangivelsen af filtrene: sluk kappen og tryk på tasten “E” i 5 sekunder.

1 - GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1.1 - ELEKTRONISCH BEDIENINGSPANEEL

Functies van de bediening type Joystick

A - Inschakeling
B - verminderd de snelheid
C - display
D - verhoogd de snelheid
Door de 3de snelheid ingedrukt te houden: “intensieve snelheid met vertraagde uitschakeling”.
E - Knop lichtuitschakeling.
Door 2/3 seconden lang centraal ingedrukt te houden zal het blauwe licht uitgaan.
F - ON/OFF verlichting

Verzadiging filters :

De wasemkap beschikt over een elektronisch commando dat de verzadiging aangeeft van de anti-vet filters in aluminium en.

- Na 40 uren functionering , verschijnt er op het display de letter “F”.Dit betekent dat de anti-vet filters in aluminium gewassen moeten worden.

Om de aanduiding van de verzadiging van de filters te herprogrammeren: wanneer de wasemkap af staat, druk tijdens 5 seconden op de toets “E”.

1.2 - SICHERHEIT

A - Unter der Haube nicht mit offener Flamme kochen.

B - Bei Benutzung von Frittiergeräten ist es notwendig diese ständig unter Kontrolle zu halten, da das überhitzte Öl sich entzünden könnte.

C - Trennen Sie vor jeglichen Reinigungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.

D - Sollten im Raum gleichzeitig die Haube und weitere Geräte, die Dämpfe abgeben und nicht durch elektrischen Strom gespeist werden, verwendet werden, muss der Raum gelüftet werden.

E - Vermeiden Sie es, das Kochfeld (ungenutzt) eingeschaltet zu lassen.

F - Beschränken Sie den Einsatz der Abzugshaube auf das Vorgesehene: Verhinderung von Kochgerüchen; verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke.

G - Es ist empfehlenswert, die Abzugshaube kurz vor dem Kochvorgang einzuschalten und diese nach dessen Ende mindestens 15 min weiter zu betreiben, d.h. bis alle Gerüche verschwunden sind.

1.3 - REINIGUNG

- Verwenden Sie ausschließlich ein feuchtes Tuch und neutrale flüssige Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie nasse Tücher und Schwämme, Wasserstrahlen, Lösungsmittel, Alkohol und Scheuermittel.

1.2 - SAFETY

A - Do not cook at the flame under the hood.

B - Constantly check oil overheating while using the deep fryer in order to prevent it from catching fire.

C - Before carrying out any cleaning operation disconnect the appliance by unplugging it or by switching off the circuit breaker.

D - In the case in which the hood and other apparatuses that emit fumes are being used in the room, do not supply with electric energy. The room needs to be aerated.

E - Do not leave the cooker on if it is not being used

F - The hood has been designed to remove the kitchen smells; any other additional use shall be regarded as non-intended.

G - It is advisable to turn on the hood a bit before starting to cook and leave it on for approx. 15 minutes after or at least until the smell is completely removed.

1.3 - CLEANING

- Use only a damp cloth with neutral liquid detergent.
- Do not use wet sponges or cloths, water jets, thinners, solvents, alcohol or abrasive substances.

1.2 - SECURITE

A - Ne pas cuisiner à la flamme sous la hotte.

B - Si on utilise des friteuses il faut les contrôler constamment car l'huile surchauffée pourrait prendre feu.

C - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage débrancher l'appareil de la liaison électrique en enlevant la fiche ou en agissant sur l'interrupteur général.

D - Si dans la pièce on utilise la hotte simultanément avec d'autres appareils dans la pièce, qui émanent des fumées, non alimentés par l'énergie électrique, il faut effectuer l'aération du local.

E - Eviter des foyers allumés sans être utilisés.

F - Limiter l'utilisation de la hotte à celle pour laquelle elle a été conçue: éliminer les odeurs de cuisine; ne pas s'en servir pour d'autres utilisations.

G - Il est conseillé de faire fonctionner la hotte juste avant de procéder à toute opération de cuisson et de la laisser en fonction pendant au moins 15 minutes après la cuisson et en tous cas jusqu'à ce que l'odeur ait disparu.

1.3 - NETTOYAGE

- Utiliser seulement et exclusivement un chiffon humide et du détersif liquide neutre.
- Eviter les chiffons et les éponges mouillés, les jets d'eau, les diluants, les solvants, l'alcool et les substances abrasives.

Italiano

1.2 - SICUREZZA

A - Non cucinare alla fiamma sotto la cappa.

B - Utilizzando delle friggitrici e' necessario controllarle costantemente perchè l'olio surriscaldato potrebbe incendiarsi.

C - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull' interruttore generale.

D - Nel caso in cui nella stanza vengono utilizzati simultaneamente sia la cappa che altri apparecchi, che emanano fumi, non alimentati da energia elettrica bisogna provvedere ad areare il locale.

E - Evitare fornelli accesi liberi (non utilizzati)

F - Limitare l'uso della cappa a ciò che è stata progettata: abbattere gli odori di cucina; non utilizzarla per altri impieghi.

G - E' consigliabile di far funzionare la cappa poco prima di procedere a qualsiasi operazione di cottura e lasciarla in funzione dopo la cottura per almeno 15 minuti e comunque fino a quando ogni odore non sia scomparso.

1.3 - PULIZIA

- Utilizzare solo ed esclusivamente un panno umido e detersivo liquido neutro.
- Evitare panni e spugne bagnate, getti d' acqua, diluenti, solventi, alcol e sostanze abrasive.

Dansk

1.2 - SIKKERHED

A - Flambér aldrig under emhætten.

B - Ved anvendelse af dybstegere er det nødvendigt konstant at kontrolere stegningen, fordi overophedet olie kan selvantœnde.

C - Før hvilken som helst form for rengøring skal strømmen til apparatet afbrydes enten ved at tage stikket ud eller ved slukning af hovedafbryderen.

D - Hvis der samtidigt med emhætten i lokalet anvendes andre apparater, der udsender røg, og som ikke forsynes med elektricitet, skal man sørge for at ventilere lokalet.

E - Undgå at lade tœndte kogeplader stå ubenyttede.

F - Begrœns brugen af udsugningskappen til det, som den er formgivet til: udsugning af madlugte; brug den ikke til andre formål.

G - Det anbefales at sœtte kappen i gang lidt før udførelsen af hvilken som helst form for madlavning og at lade den vœre tœndt i mindst 15 minutter efter madlavning eller indtil lugten er forsvundet.

1.3 - RENGØRING

- Anvend kun en fugtig klud og et neutralt flydende rengøringsmiddel
- Ungå våde klude og svampe, vandsprøjt, fortyndere,opløsningsmidler, alkohol og slibemidler.

Nederlands

1.2 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A - Kook niet met open vlammen onder de wasemkap.

B - Controleer voortdurend tijdens het gebruik van een friteuse daar de oververhitte olie in brand kan raken.

C - Koppel voor het uitvoeren van iedere reinigingshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te trekken of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.

D - Zorg voor een goede ventilatie als, in dezelfde kamer tegelijkertijd zowel de kap als andere apparaten, die rook afgeven en die niet door elektriciteit gevoed worden, aanstaan.

E - Laat de branders niet aan indiendeze niet gebruikt worden

F - Gebruik de wasemkap alleen voor het doel waarvoor ze ontworpen is: het verwijderen van kookgeuren; gebruik de kap niet voor andere doeleinden.

G - We raden aan de wasemkap enkele minuten voordat men begint te koken aan te zetten en deze aan te laten voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigd heeft en, in ieder geval, totdat alle geuren verwijderd zijn.

1.3 - REINIGING

- Gebruik alleen en uitsluitend een vochtig doek en een vloeibaar neutraal reinigingsmiddel.
- Vermijd natte sponsen of doeken, waterstralen, verdunners of oplosmiddelen,alcohol en schuurmiddelen.

2 - WARTUNG

2.1 - HINWEIS
Trennen Sie vor jeglichen Wartungsarbeiten das Gerät von der Stromversorgung durch Herausziehen des Steckers oder Betätigung des Hauptschalters.

2.2 - FETTFILTER AUS METALL
- Der Filter muß mindestens einmal pro Monat mit heißem Wasser und Hausreinigungsmittel gesäubert werden.
- Er kann auch im Geschirrspüler gereinigt werden.
- Zum Ausbau die Klappe öffnen, dazu auf den mittigen vorderen Teil Druck ausüben, anschließend Griff betätigen (Abb.1).

2.3 - BELEUCHTUNG
- Im Falle einer eventuellen Auswechselung der 7 eingebauten Lampen wie folgt vorgehen:
  - Die Lichtgruppe gegen den Uhrzeigersinn drehen;
  - Die Lichtgruppe herausnehmen (Abb. 3).
  - Bauen Sie eine Lampe mit den gleichen Eigenschaften ein, da eine höhere Leistung die Elektroanlage beschädigen könnte.

2 - MAINTENACE

2.1 - WARNING
Unplug the appliance or switch off the circuit breaker before carrying out maintenance operations.

2.2 - METALLIC ANTI-GREASE FILTER
- The filter must be washed at least once a month with hot water and household detergent.
- It can also be washed in the dishwasher.
- To dismantle, open the door by pressing on the central back part, then work on the handle (Fig.1).

2.3 - LIGHTING
- In order to change the 7 mounted lamps eventually:
  - rotate the light unit anti-clockwise;
  - remove the light unit (Fig. 3).
  - Replace the lamp with one that has the same features because one with major power may cause severe damage to the electrical system.

2 - MANUTENTION

2.1 - CONSEIL
Avant d'effectuer n'importe quelle opération de manutention brancher l'appareil de la liaison électrique en enlevant la prise ou en agissant sur l'interrupteur général.

2.2 - FILTRE ANTIGRAISSE METALLIQUE
- Il est nécessaire de laver le filtre au moins une fois par mois avec de l'eau chaude et du savon détergent.
- Il peut aussi être lavé en lave-vaisselle.
- Pour le démontage, ouvrir la porte en exerçant une pression sur la partie antérieure centrale, opérer ensuite avec la poignée (Fig.1).

2.3 - ILLUMINATION
- Pour un éventuel remplacement des 7 lampes montées, il faut :
  - Tourner le groupe lumière dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre;
  - Dégager le groupe lumière(Fig. 3)
  - Remonter une ampoule avec les mêmes caractéristiques car une ampoule de plus grande puissance pourrait gravement endommager l'installation électrique.

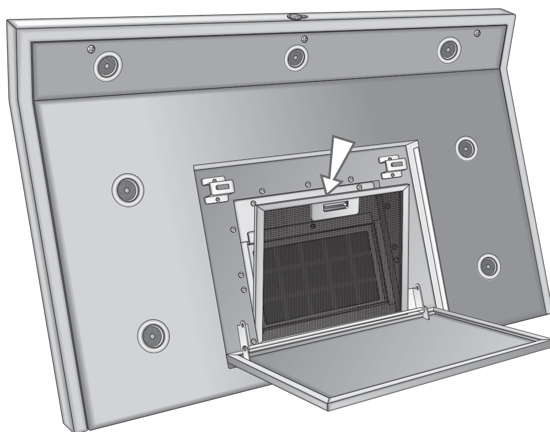


Fig. 1

2 - MANUTENZIONE

2.1 - AVVERTENZA
Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione scollegare l'apparecchio dal collegamento elettrico sfilando la spina o agendo sull' interruttore generale.

2.2 - FILTRO ANTIGRASSO METALLICO
- E' necessario lavare il filtro almeno una volta al mese in acqua calda e detersivo domestico.
- Possono essere lavati anche in lavastoviglie.
- Per lo smontaggio aprire lo sportello facendo pressione nella parte anteriore centrale, agire poi sulla maniglia (Fig.1).

2.3 - ILLUMINAZIONE
- Per la eventuale sostituzione delle 7 lampade montate bisogna :
  - ruotare in senso antiorario il gruppo luce;
  - sfilare il gruppo luce (Fig. 3).
  - Rimontare una lampada di uguali caratteristiche poichè una di maggiore potenza potrebbe danneggiare seriamente l'impianto elettrico.

2 - VEDLIGEHOLDELSE

2.1 - ADVARSLER
Før hvilken som helst form for vedligeholdelse skal strømmen til apparatet afbrydes enten ved at hive stikket ud eller ved slukning af hovedafbryderen.

2.2 - AFFEDTNINGS FILTER I METAL
- Det er nødvendigt at vaske filtret mindst en gang om måneden i varmt vand og med et rengøringsmiddel fra husholdningen.
- Kan også vaskes i opvaskemaskinen.
- Ved afmontering skal man åbne lågen ved at trykke foran i midten, og derefter benytte håndtaget (Fig.1).

2.3 - BELYSNING
- Ved eventuel udskiftning af de 7 monterede lamper, bedes nedenstående fremgangsmåde overholdes:
  - drej lysenheden mod uret;
  - træk lysenheden ud (Fig. 3).
  - Påmonter igen en elektrisk pœre med de sammen egenskaber, da en pœre med en kraftigere styrke ville kunne volde alvorlig skade på el-anlœgget.

2 - ONDERHOUD

2.1 - WAARSCHUWING
Koppel voor het uitvoeren van iedere onderhoudshandeling eerst het apparaat af van het elektriciteitsnet door de stekker te verwijderen of door de hoofdschakelaar uit te schakelen.

2.2 - METALEN VETFILTER
- De filter moet minstens één maal per maand met warm water en een huishoudelijk reinigingsmiddel schoongemaakt worden.
- De vetfilters kunnen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden.
- Voor de demontage maak het deurtje open door op de voorkant, centraal, te drukken, handel vervolgens op de hendel (Fig.1

2.3 - VERLICHTING
- Voor de eventuele vervanging van de 7 lampjes handel op de volgende wijze :
  - draai de lichtgroep tegen de klok in;
  - verwijder de lichtgroep (Fig. 3).
  - Monteer een nieuw lampje met dezelfde eigenschappen daar een sterker lampje de elektrische inrichting ernstig zou kunnen beschadigen.

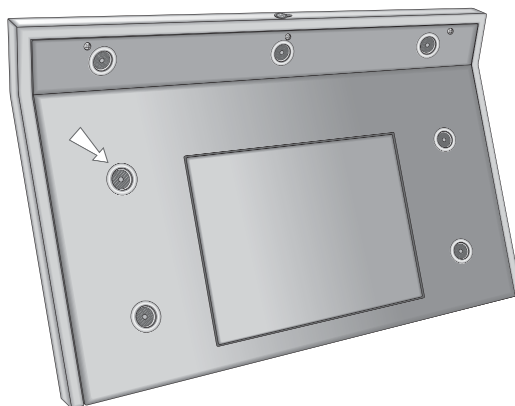


Fig. 2

3 - HINWEISE ZUR INSTALLATION

3.1 - ALLGEMEINES

Diese Abzugshaube ist für eine Installation an der Wand über dem Kochfeld vorgesehen.
Auf Grund der Komplexität des Gerätes wird empfohlen, die Installation durch Fachpersonal unter Einhaltung der gültigen Bestimmungen sowie im Besonderen der in Bezug auf die Ableitung der abzuführenden Luft vornehmen zu lassen. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung bei einer falschen oder nicht fachgerechten Installation ab.

3.2 - SICHERHEIT

A - Schließen Sie den Ausgang des Gerätes nicht an Abzüge von durch Verbrennung erzeugtem Rauch an, die durch eine andere als Eletroenergie gespeist werden.
B - Der Sicherheitsmindestabstand zwischen der Gaskochfläche und der Abzugshaube beträgt 65 cm.
C - Sollten im Raum sowohl die Haube als auch Geräte, die Dämpfe abgeben und nicht durch elektrischen Strom betrieben werden, verwendet werden, muss für eine ausreichende Belüftung des Raumes gesorgt werden. Ein richtiger Einsatz ohne Risiken liegt vor, wenn der maximale Unterdruck im Raum 4 Pa nicht überschreitet.

3.3 - BAUTEILE

A - Komplettes Gehäuse der Abzugshaube
B - Aufhängelaschen
C - Befestigungsbügelwinkel oberer kanal
D - Oberer Teleskopkanal
E - Unterer Teleskopkanal
F - Beutel mit Schrauben und Zubehör

3 - INSTALLING INSTRUCTIONS

3.1 - GENERAL INFORMATION

This hood has been arranged to be installed above a cook top.
We suggest to have installation carried out by qualified personnel, in compliance with all the current regulations and in particular with the ones concerning air exhaust. The manufacturer cannot be held liable for damages caused by improper installation or if it has not been carried out according to the state-of-the-art.

3.2 - SAFETY

A - Do not connect the appliance discharge to exhaust ducts of smokes produced by combustion that is not supplied by electrical power.
B - The minimum safety distance between the cooking counter and the hood is 65 cm.
C - In the case in which both the hood and apparatuses emit fumes, do not operate electrical energy. A sufficient aeration of the setting needs to be created. Proper use without risks is obtained when the maximum depression of the room does not exceed 4 Pa.

3.3 - COMPONENTS

A - Complete hood casing
B - Hood hook
C - Upper stack wall clamp
D - Upper telescopic stack
E - Lower telescopic stack
F - Bag with accessories and screws

3 - INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION

3.1 - GENERALITES

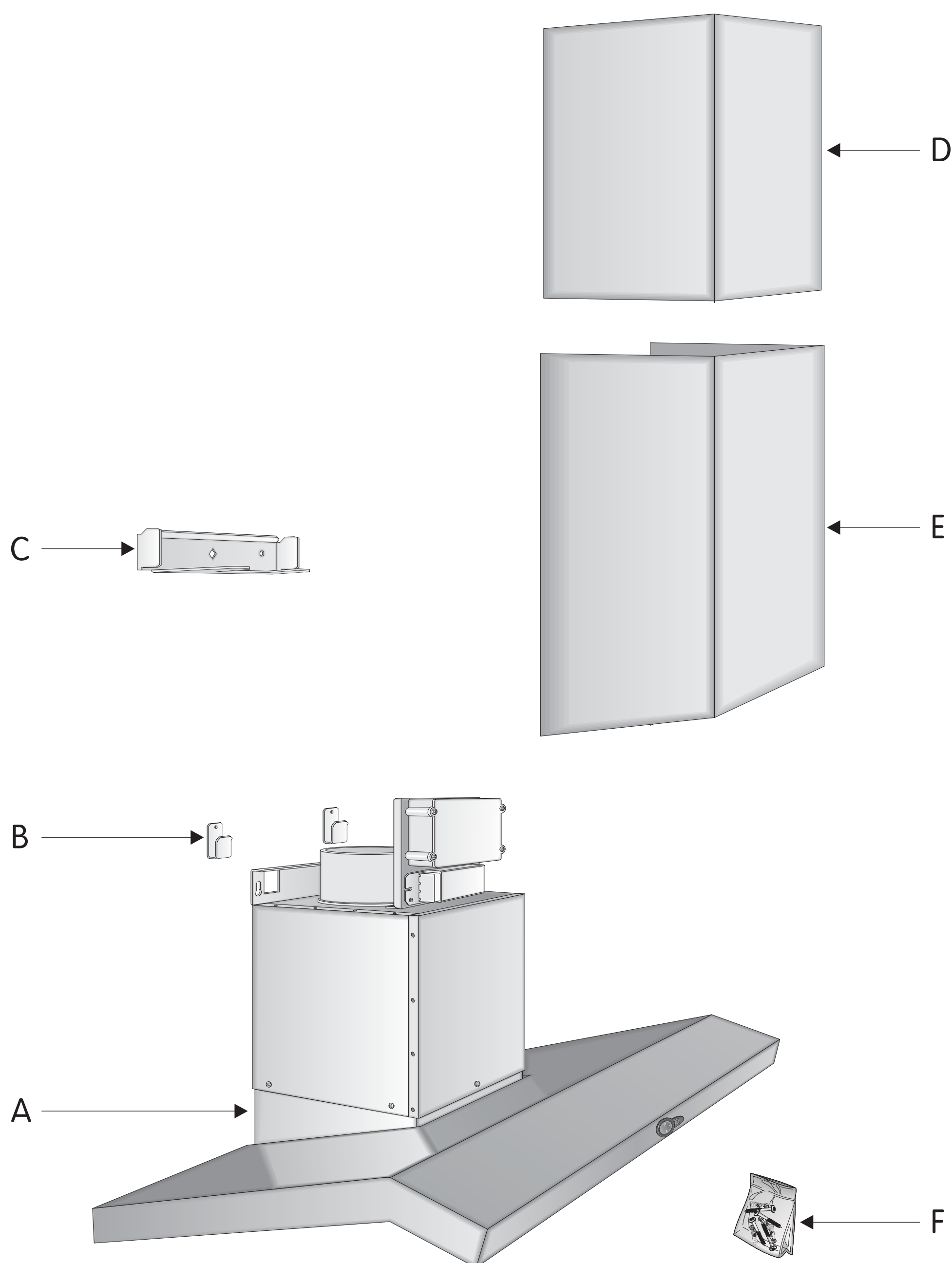
Cette hotte est prévue pour être installée sur le mur au-dessus du plan de cuisson.
À cause de la complexités de l'appareil, on conseille de le faire installer par du personnel spécialisé, dans le respect de toutes les normes en vigueur et en particulier celles qui concernent le déchargement de l'air à évacuer. Le fabriquant décline toute responsabilité pour les dommages dus à une installation erronée ou non conforme aux règles de l'art.

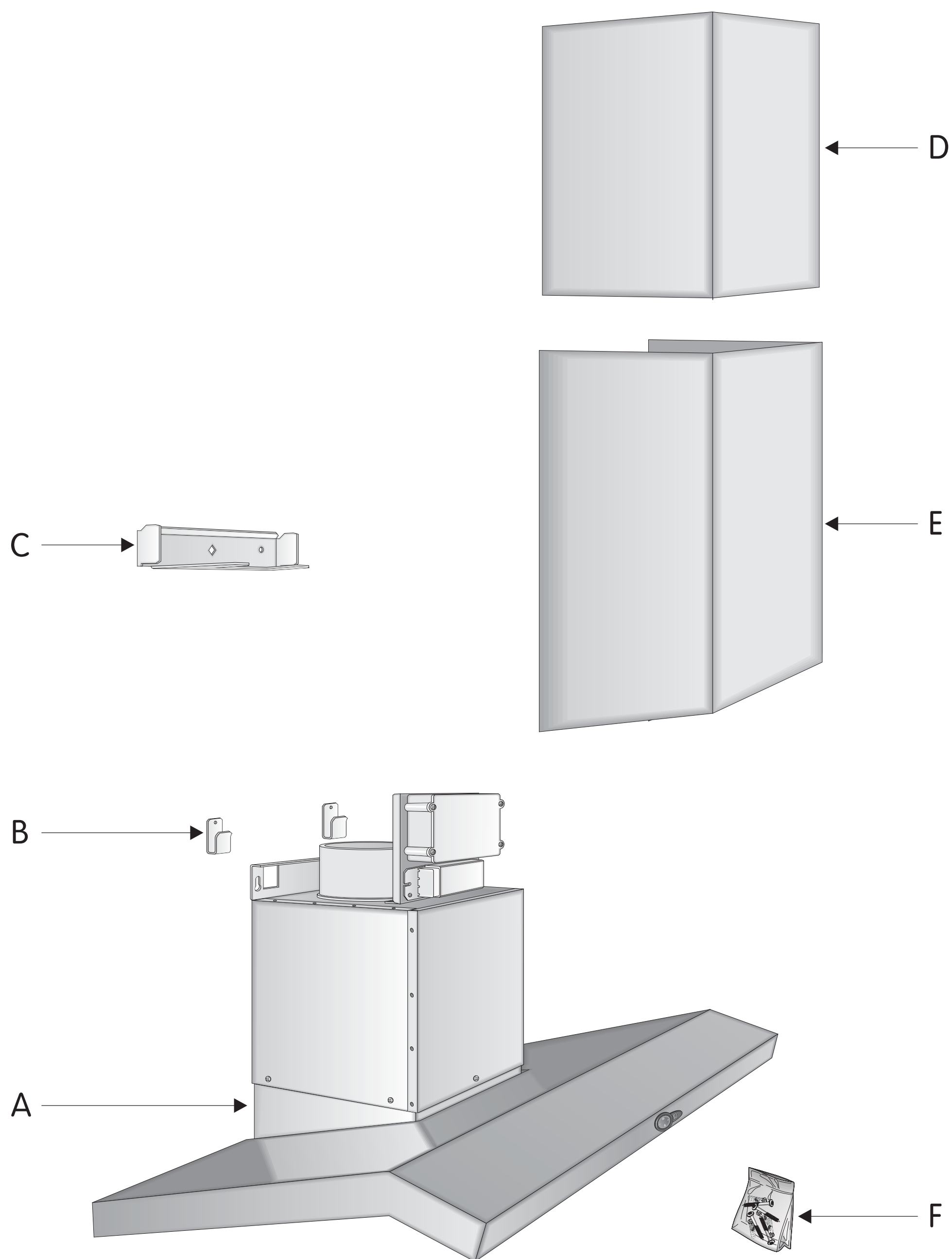
3.2 - SECURITE

A - Ne pas relier l'évacuation de l'appareil aux conduits d'évacuation des fumées produites par une combustion alimentée par une énergie différente de la combustion électrique.
B - La distance minimum de sécurité entre la plaque de cuisson à gaz et la hotte est de 65 cm.
C - Si dans la pièce on utilise la hotte simultanément avec d'autres appareils, qui émanent des fumées, non actionnés par l'énergie électrique, il faut prévoir une aération suffisante du local. On a une utilisation correcte et sans risques quand la dépression maximum du local ne dépasse pas 4 Pa.

3.3 - COMPOSANTS

A - Corps de la hotte complet
B - Accrochage hotte
C - Bride d'ancrage cheminée supérieure
D - Cheminée télescopique supérieure
E - Cheminée télescopique inférieure
F - Sachet de vis et accessoires


D
E
C
B
A
F


D
E
C
B
A
F

3 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

3.1 - GENERALITÁ

Questa cappa è predisposta per essere installata a parete sopra un piano di cottura.
A causa delle complessità dell'apparecchio si consiglia che l'installazione venga effettuata da personale specializzato, rispettando tutte le normative vigenti ed in particolare quelle relative allo scarico dell'aria da evacuare. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad una installazione non corretta o non conforme alle regole dell'arte.

3.2 - SICUREZZA

A - Non collegare lo scarico dell'apparecchio a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione alimentata da energia diversa da quella elettrica
B - La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura a gas e la cappa è di 65 cm.
C - Nel caso in cui nella stanza vengono utilizzati sia la cappa che apparecchi, che emanano fumi, non azionati da energia elettrica si deve provvedere a creare una aerazione sufficiente dell'ambiente. Un uso corretto e senza rischi si ottiene quando la depressione massima del locale non supera i 4 Pa.

3.3 - COMPONENTI

A - Corpo cappa completo
B - Aggancio cappa
C - Staffa di ancoraggio camino superiore
D - Camino telescopico superiore
E - Camino telescopico inferiore
F - Sacchetto viti ed accessori

3 - VEJLEDNING TIL INSTALLERING

3.1 - GENERELT

Denne kappe er beregnet til at skulle installeres på vœggen oven over en kogeplade.
På grund af apparatets kompleksitet anbefales det, at installeringen udføres af et fagspecialiseret personale, som respekterer alle de gœldende normtiver og isœr dem der vedrører luftudsugning. Producenten afviser al ansvar vedrørende skader påført under ukorrekt installering, der ikke er forskriftmœssig udført.

3.2 - SIKKERHED

A - Forbind ikke udbl¦sningen af apparatet til rør beregnet til udsugning af røg fra forbr¦nding, der er forsynet med en energiform, som er anderledes end den elektiske.
B - For sikkerheden skyld skal afstanden fra gaskomfuret til kappen v¦re mindst 65 cm.
C - Hvis emhætten anvendes i lokalet sammen med andre apparater, der udsender røg, og som ikke forsynes med elektricitet, skal man sørge for at ventilere lokalet tilstrækkeligt. En korrekt og risikofri brug opnåes når lavtrykket i lokalet ikke overstiger 4 Pa.

3.3 - KOMPONENTER

A - Komplet hoveddel af kappen
B - Fastgøringsbeslag til emhætten
C - Bøjle til forankring af den øverste kamin
D - Øverste teleskopiske kamin
E - Nederste teleskopiske kamin
F - Pose med skuer og tilbehør

3 - INSTALLATIE AANWIJZINGEN

3.1 - ALGEMEENHEDEN

Deze afzuigkap (wasemkap) is ontworpen om aan de muur boven een kookplaat te worden bevestigd.
Wegens de complexiteit van het toestel is het aangeraden dat de installatie ervan wordt uitgevoerd door bekwame vaklieden, die alle van kracht zijnde voorschriften respekteren en in het bijzonder diegenen wat betreft de uitlaat die de lucht moet evacueren.De producent kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor welke schade ook die veroorzaakt is door het niet correct of overeenstemmend met de regels van het vakmanschap installeren van de afzuigkap.

3.2- VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

A - De uitlaat van het apparaat niet verbinden met afvoerpijpen van uitlaten veroorzaakt door energieverbruik dat niet van elektrische aard is.
B - De minimum veiligheidsafstand tussen het gasfornuis en de afzuigkap is 65 cm.
C - Zorg voor een goede ventilatie als, in dezelfde kamer tegelijkertijd zowel de kap als andere apparaten, die rook afgeven en die niet door elektriciteit gevoed worden, aanstaan.Voor een correct gebruik zonder risico's mag de maximale luchtdruk van de omgeving niet hoger dan 4 Pa zijn.

3.3 - COMPONENTEN

A - Volledig afzuigkaptoestel
B - Vasthaken van de wasemkap
C - Klamp om de bovenste schoorsteen te verankeren
D - Hoge telescopische schoorsteen
E - Lage telescopische schoorsteen
F - Zakje met schroeven en bijbehorenden

3.4 - INSTALLATION

A - POSITIONIERUNG DER ABZUGSHAUBE

- Die 2 Aufhängelaschen der Haube an der Wand befestigen. (Abb. 4)
- Hängen Sie das Gehäuse der Abzugshaube fest an der Wand auf, wobei immer zu beachten ist, daß der Abstand zwischen dem Kochfeld und der Unterseite der Abzugshaube nicht geringer als 65 cm sein darf. Verwenden Sie die beiden beiliegenden Schrauben M5 x 40 (Abb. 5-6).
- Die Haube mit hilfe der Schrauben ausrichten (Abb. 4A).

3.4 - INSTALLATION

A - HOW TO POSITION THE HOOD

- Fix the 2 hood hooks to the wall (Fig. 4)
- Hang the hood case firmly to the wall by means of the two M5 x 40 screws included in the supply and remember that the cook top must be of at least 65cm far from the lower side of the hood (Fig. 5-6).
- Level the hood, working on the screws (Fig. 4A)

3.4 - INSTALLATION

A - POSITIONNEMENT HOTTE

- Fixer les 2 crochets hotte à la paroi. (Fig. 4)
- Suspendre solidement le corps de la hotte au mur, en tenant toujours compte que la distance entre le plan de cuisson et le dessous de la hotte ne doit pas être inférieure à 65 cm, en utilisant les deux vis en dotation M5 x 40 (Fig.5-6).
- Mettre la hotte à niveau en opérant sur les vis (Fig. 4A)

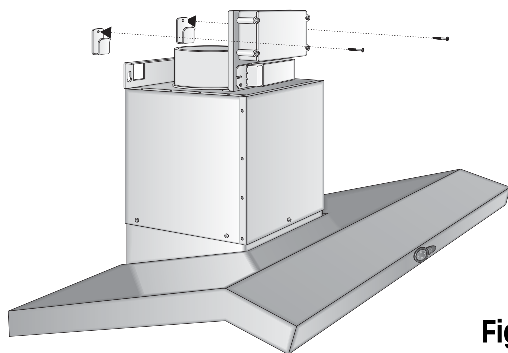


Fig. 4

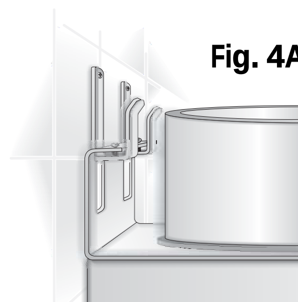


Fig. 4A

B - MONTAGE DER ABZUGSROHRS

- Luftschlauch auf Stutzen stecken und mit einer Bride befestigen. (Abb. 7)

B - HOW TO ASSEMBLE THE OUTDOOR SCAVENGING PIPE

- Connect the scavenging pipe to the outdoor duct and fix it with a pipe-tightening ring. (Fig. 7)

B – MONTAGE TUYAU EVACUATION EXTERNE

- Relier le tuyau d'évacuation à la conduite externe et le fixer avec une bande serre-tuyau. (Fig. 7)

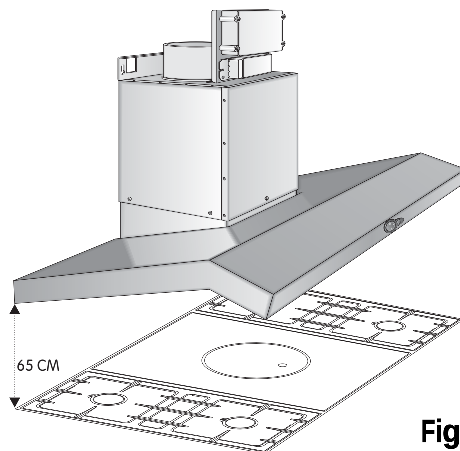


Fig. 5

3.4 - INSTALLAZIONE

A - POSIZIONAMENTO CAPPA

- Fissare alla parete i 2 agganci cappa. (Fig. 4)
- Appendere saldamente alla parete il corpo cappa, tenendo sempre presente che la distanza fra il piano di cottura ed il sotto della cappa non deve essere inferiore a 65 cm., utilizzando le 2 viti in dotazione M5 x 40 (Fig.5-6).
- Livellare la cappa agendo sulle viti (Fig. 4A)

3.4 - INSTALLERING

A - PLACERING AF KAPPEN

- Montér de 2 fastgøringsbeslag til emhætten på væggen. (Fig. 4)
- Ophœng hoveddelen af kappen ordentligt på vœggen ved brug af de to vedlagte skruer M5 x 40 (Fig. 5-6). Husk hele tiden at afstanden mellem kogepladen og det underste af kappen ikke må vœre under 65 cm.
- Hæng emhætten lige ved hjælp af skruerne (Fig. 4A)

3.4 - INSTALLATIE

A - POSITIEBEPALING VAN DE AFZUIGKAP(WASEMKAP)

- Bevestig aan de wand de 2 haken van de kap. (Fig. 4)
- Hang het volledige afzuigkaptoestel aan de muur gebruik makende van de twee ter beschikking gestelde schroeven M5x40(Fig.5-6), men mag èèn feit niet uit het oog verliezen: de afstand tussen onderkant van de afzuigkap(wasemkap) en de kookplaat mag niet minder dan 65 cm zijn.
- Lijn de kap uit door middel van de schroeven (Fig. 4A)

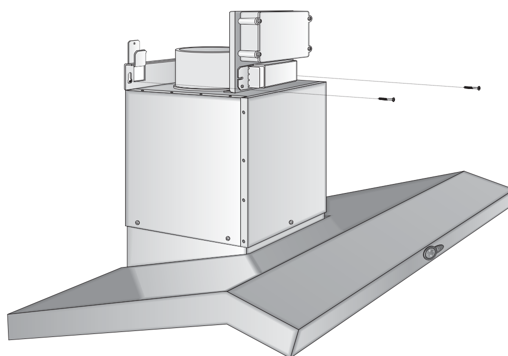


Fig. 6

B - MONTAGGIO TUBO EVACUAZIONE ESTERNA

- Collegare il tubo di evacuazione alla condotta esterna e fissarlo con una fascetta stringitubo. (Fig. 7)

B - PÅMONTERING AF DET YDRE UDSUGNINGSRØR

- Forbind røret til udsugningsrøret til udførslen og fastgør den med en rørpakning. (Fig. 7)

B - MONTAGE EXTERNE AFVOERPIJP

- Koppel de afvoerpijp aan de externe verluchtingsweg en bevestig alles met een bevestigingsbandje aan het reductieverbindingsstuk. (Fig. 7)

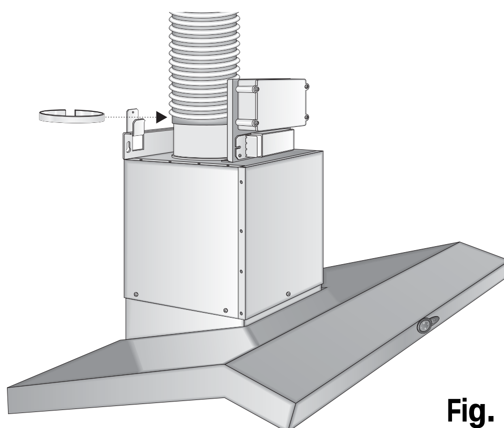


Fig. 7

C - POSITIONIEREN DES BEFESTIGUNGSBÜGEL/WINKEL FÜR DEN OBENREN KANAL

- Den Befestigungsbügel/Winkel für den oberen Kanal in der gewünschten Höhe an der Wand befestigen, dazu die beiden mitgelieferten Schrauben M5x40 benutzen. (Abb.8)

C - HOW TO POSITION THE UPPER STACK WALL CLAMP

- Fix the upper fireplace anchoring rod at the height desired, using the two supplied M5 x 40 screws. (Fig.8)

C – POSITIONNEMENT DE LA BRIDE ANCRAGE CHEMINEE SUPERIEURE

- Fixer l'étrier d'ancrage cheminée supérieure à paroi à la hauteur que l'on désire, en utilisant les deus vis fournies M5 x 40. (Fig.8)

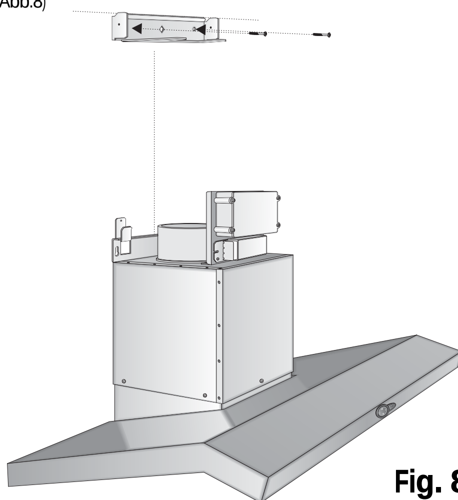


Fig. 8

D - ELEKTRISCHER NETZANSCHLUSS:
Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreichend ist und der für die Speisung der Abzugshaube gemäß den Angaben auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes entspricht. Montieren Sie am Kabel einen normgerechten und der aufzunehmenden Stromlast entsprechenden Stecker oder bauen Sie im Falle eines direkten Netzanschlusses zwischen dem Netz und dem Gerät einen normgerechten zweipoligen Schalter mit ausreichender Leistung sowie einem minimalen Kontaktöffnungsabstand von 3mm ein.
Das gelb/grüne Kabel (wenn vorhanden) darf nicht unterbrochen werden.

D - HOW TO CONNECT TO THE ELECTRICAL MAIN:
Check to see that the main voltage complies with the one required by the hood, which is indicated on the tag that is applied on the internal side of the appliance.
Assemble a suitable plug on the wire or insert a proper power two-pole switch if it is to be directly connected to the main with a 3mm minimum opening between contacts between the main and the appliance. All the above-mentioned electrical parts must comply with the current standards.
The yellow/green earthing cable (if included) must not be interrupted.

D - CONNECTION ELECTRIQUE AU RESEAU:
Vérifier que la tension de réseau corresponde à celle qui est demandée pour l'alimentation de la hotte comme indiqué sur la plaque située à l'intérieur de l'appareil.
Sur le câble monter une fiche selon les règles, indiquée pour la charge à supporter ou, dans le cas de liaison directe avec le réseau, placer, entre le réseau et l'appareil, un interrupteur bipolaire selon les règles et avec une puissance adéquate et une ouverture minimum entre les contacts de 3mm.
Le câble de terre jaune/vert (s'il existe) ne doit pas pas être interrompu.

E - FUNKTIONSKONTROLLE:
Überprüfen Sie das Einschalten des Motors bei den verschiedenen Geschwindigkeiten sowie die Beleuchtung.

E - OPERATING CHECKS:
Check lights and motor start-up in the several speeds.

E - CONTROLE FONCTIONNEL:
Vérifier l'allumage du moteur dans les différentes vitesses et l'illumination.

Italiano

C - POSIZIONAMENTO STAFFA ANCORAGGIO CAMINO SUPERIORE

- Fissare la staffa ancoraggio camino superiore a parete all'altezza desiderata, utilizzando le due viti in dotazione M5 x 40.(Fig.8)

D - CONNESSIONE ELETTRICA ALLA RETE:

- Verificare che la tensione di rete sia adeguata a quella richiesta par l'alimentazione della cappa come indicato sulla targhetta applicata all'interno dell' apparecchio.
- Montare sul cavo una spina a norma e adeguata al carico da sopportare oppure, nel caso di collegamento diretto alla rete, interporre tra la rete e l'apparecchio un interruttore bipolare a norma e di potenza adeguata con apertura minima fra i contatti di 3mm.
- Il cavo di terra giallo/verde (se presente) non deve essere interrotto.

E - CONTROLLO FUNZIONALE:

- Verificare l'accensione del motore nelle varie velocita' e l'illuminazione.

Dansk

C - PLACERING AF BØJLE TIL FORANKRING AF DEN ØVERSTE KAMIN

- Fastgør beslaget til montering af den øverste skorsten til væggen i den ønskede højde ved hjælp af de to medfølgende skruer M5 x 40 (Fig.8)

D - FORBINDING TIL EL-ANLÆGGET

- Kontroler at strømspændingen passer til kappens strømtilførsel ligesom der er indikeret på skiltet, der befinder sig inden i apparatet.
- Påmonter på ledningen et stik efter normerne, der passer til strømtilførslen, eller i tilfælde af direkte forbinding til el-anlægget placer mellem el-anlægget og apparatet en bipolar afbryder med styrke passende efter normerne med et mellemrum mellem kontakterne på mindst 3 mm.
- Den gulgrønne ledningen til jordforbindelsen (hvis den forefindes) må ikke blive afbrudt.

E - FUNKTIONSKONTROL

Kontrollér belysningen og tænding af motoren på de forskellige hastigheder

Nederlands

C - POSITIEBEPALING KLAMP OM DE BOVENSTE SCHOORSTEEN MEE TE VERANKEREN

- Maak de hechtbeugel van de bovenste schouw aan de wand vast op de gewenste hoogte, gebruik hiervoor de twee meegeleverde schroeven M5 x 40.(Fig.8)

D - ELEKTRISCHE VERBINDING AAN HET NETWERK

- Controleer of de spanning (Voltage) van het netwerk passend is voor de behoefte aan elektriciteitsvoorziening van de afzuigkap (wasemkap), zoals aangeduid is op de informatieve sticker die bevestigd is binnenin het toestel.
- Monteer op de draad een stekker overeenkomstig met de voorschriften en passend bij de elektrische lading ofwel in geval van een directe aansluiting tussen het netwerk en het toestel, voeg tussen beiden een bi-polaire schakelaar overeenkomstig met de voorschriften en met voldoende weerstand en voorzien van een opening tussen de contacten van 3mm.
- De geel-groene bliksemafleiderkabel (indien aanwezig) mag onder geen voorwaarden onderbroken worden

E - FUNCTIONELE CONTROLE

Controleer de aanschakeling van de motor in de verschillende snelheidsstanden en de verlichting.

F - POSITIONIEREN DER KANÄLE
- Schieben Sie den oberen Teleskopkanal in das Innere des unteren Teleskopkanal (Abb.10).
- Positionieren Sie den unteren Teleskopkanal am Gehäuse der Abzugshaube.
- Den oberen Teleskopkanal bis auf die gewünschte Höhe anheben und mithilfe der beiden beiliegenden Schrauben M3,9 x 9,5 am Bügel befestigen (Abb.11).

F - HOW TO POSITION THE STACKS:
- Slide the upper telescopic stack inside the lower telescopic stack (Fig. 10).
- Position the lower telescopic stack on the hood case.
- Raise the upper telescopic stack to the height desired and fix it by means of the two M3.9 x 9.5 screws included in the supply (Fig. 11).

F - POSITIONNEMENT CHEMINEES
- Enfiler la cheminée télescopique à l'intérieur de la cheminée télescopique inférieure (Fig. 10)
- Positionner la cheminée télescopique inférieure sur le corps de la hotte
- Soulever la cheminée télescopique supérieure vers le haut, jusqu'à la hauteur souhaitée et la fixer à la bride en utilisant les deux vis en dotation M3,9 x 9,5 (Fig.11).

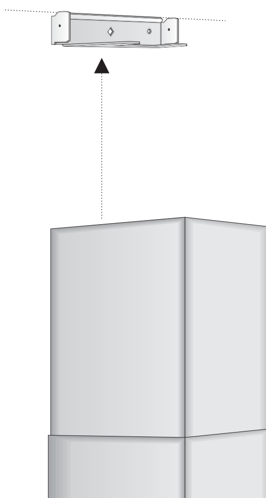


Fig. 10

4 - TECHNISCHE UND KONSTRUKTIVE SPEZIFIKATIONEN

4.1 - KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN
- EDELSTAHLGEHÄUSE
- TELESKOPKANAL MIT UNTERSCHIEDLICHEN ABMESSUNGEN

4.2 - ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN
- ELEKTROANLAGE GEMÄSS INTERNATIONALEN NORMEN
- 3 BETRIEBSSAUGSTÄRKEN + INTENSIVSTUFE
- BELEUCHTUNGSANLAGE FÜR KOCHFLÄCHE
- FUNKENTSTÖRUNG
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE FÜR ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 89/336: EN55014, EN60555-2
- BEZUGSSTANDARD HINSICHTLICH DER RICHTLINIE L.V.D. 73/23, MIT INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4 - CONSTRUCTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

4.1 - CONSTRUCTION CHARACTERISTICS
- STAINLESS STEEL SHEET BODY
- TELESCOPIC STACK IN VARIOUS DIMENSIONS

4.2 - GENERAL CHARACTERISTICS
- ELECTRICAL SYSTEM ACCORDING TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS
- 3 OPERATING SPEEDS + INTENSIVE
- COOKING COUNTER LIGHTING SYSTEM
- RAI ANTIJAMMING
- REFERENCE STANDARDS ACCORDING TO THE E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2 DIRECTIVES
- REFERENCE STANDARDS ACCORDING TO THE L.V.D. 73/23, WITH INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31 DIRECTIVES

4 - DETAILS TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION

4.1 - CARACTERISTIQUES DE CONSTRUCTION
- COQUE EN TOLE INOX
- CHEMINEE TELESCOPIQUE DE DIMENSIONS VARIABLES

4.2 - CARACTERISTIQUES GENERALES
- INSTALLATION ELECTRIQUE SELON LES REGLEMENTS INTERNATIONAUX
- 3 VITESSES D'OPÉRATION + INTENSIVE
- INSTALLATION ILLUMINATION PLAQUE DE CUISSON
- ANTIBROUILLAGE RAI
- STANDARD DE REFERENCE POUR LA DIRECTIVE E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2
- STANDARD DE REFERENCE POUR LA DIRECTIVE L.V.D. 73/23, AVEC INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

F - POSIZIONAMENTO CAMINI
- Infilare il camino telescopico superiore all' interno del camino telescopico inferiore (Fig.10).
- Posizionare il camino telescopico inferiore sul corpo cappa.
- Sollevare verso l'alto, fino all'altezza desiderata, il camino telescopico superiore e fissarlo alla staffa utilizzando le due viti in dotazione M3,9 x 9,5 (Fig.11).

F - PLACERING KAMINEN:
- Sæt den øverste teleskopiske kamin inden i den nederste teleskopiske kamin (Fig. 10).
- Placer den nederste teleskopiske kamin på hoveddelen af kappen.
- Løft den øverste teleskopiske skorsten til den ønskede højde, og fastgør den til beslaget ved hjælp af de to medfølgende skruer M3,9 x 9,5 (Fig. 11)

F - POSITIEBEPALING SCHOORSTENEN
- Steek de bovenste telescopische schoorsteen in de binnenkant van de onderste telescopische schoorsteen (fig.10)
- Zet de onderste telescopische schoorsteen op het afzuigkaptoestel
- Til de bovenste telescopische schouw naar boven toe, tot de gewenste hoogte, en bevestig deze aan de beugel door middel van de meegeleverde schroeven M3.9x9.5 (fig.11).

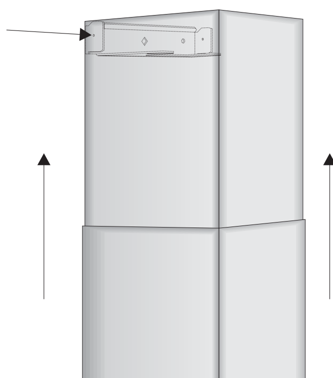


Fig. 11

4 - SPECIFICHE TECNICHE E COSTRUTTIVE

4.1 - CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
- SCOCCA IN LAMIERA INOX
- CAMINO TELESCOPICO DI DIMENSIONI VARIABILI

4.2 - CARATTERISTICHE GENERALI
- IMPIANTO ELETTRICO A NORME INTERNAZIONALI
- 3 VELOCITA' DI ESERCIZIO + INTENSIVA
- IMPIANTO ILLUMUINAZIONE PIANO COTTURA
- ANTIDISTURBO RAI
- STANDARD DI RIFERIMENTO AI FINI DELLA DIRETTIVA E.M.C. 89/336: EN55014, EN60555-2
- STANDARD DI RIFERIMENTO AI FINI DELLA DIRETTIVA L.V.D. 73/23, CON INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4 - TEKNISK OG KONSTRUKTIONSMÆSSIGE UDSPECIFISERING

4.1 - KONSTRUKTIONSMÆSSIGE KENDETEGN
- SKAL I RUSTFRIT STÅLLAMININAT
- TELESKOPISK KAMIN I FORSKELLIGE STØRRELSER

4.2 - GENERELLE KENDETEGN
- ELEKTRISK ANLÆG EFTER INTERNATIONALE NORMER
- 3 FUNKTIONSHASTIGHED + INTENSIV
- BELYSNINGS ANLÆG OVER KOGEPLADEN
- ANTI FORSTYRELSE RAI
- STANDARD MED HENVISNING TIL DIREKTIV E.M.C. 89/336: EN55014, EN6055-2
- STANDARD MED HENVISNING TIL DIREKTIV L.V.D. 73/23, MED INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31

4 - TECHNISCHE EN BOUW SPECIFIEKEN

4.1 - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN
- METAALBEKLEDING IN INOX
- TELESCOPISCHE AFVOERBUISEN IN VERSCHILLENDE AFMETINGEN

4.2 - ALGEMENE EIGENSCHAPPEN
- ELECTRISCH APPARAAT VOLGENS DE INTERNATIONALE NORMEN
- 3 WERKINGSSNELHEID + INTENSIEVE SNELHEID
- VERLICHTINGSPANEEL KOOKPLAAT
- GEEN RADIO-EN TELEVISIESTORING (RAI)
- REFERENTIESTANDAARD VOLGENS DE E.M.C REGELING 89/336: EN55014, EN60555-2
- REFERENTIESTANDAARD VOLGENS DE L.V.D REGELING 73/23, MET INT. 93/68: EN60335-1, EN60335-2-31